



R O M Â N I A
CONSILIUL LOCAL AL COMUNEI
DERSCA
J U D E Ț U L B O T O Ș A N I
cldersca@yahoo.com

cod fiscal 3503660 Trezoreria Dorohoi tel 0231626110 fax 0231626130
Primar Cazacu Mihai



HOTĂRÂREA
nr. 56 din 29.08.2023

*privind aprobarea Acordului de cooperare între
comuna Dersca, județul Botoșani, România
și comuna Tărășeni, regiunea Cernăuți din Ucraina*

Consiliul Local al Comunei Dersca, întrunit în ședință ordinară în data de 29.08.2023

În conformitate cu prevederile:

- Art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare;
- art. 2 pct. 18, art. 4 alin. (2) din H.G. nr. 16/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe
- art. 5 pct. 37 din HG nr. 477/2020 privind organizarea și funcționarea Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.
- Art. 35¹ și 35² din Legeas nr. 273/2006 privind finanțele publice locale cu modificările și completările ulterioare

Tinând cont de :

- Declarația de intenție nr. 3.071 din 31 mai 2023 pentru demararea procedurilor de infrățire;
- avizul Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației nr. 101222 din 12.07.2023;
- avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. GI/1664 din 18.07.2023;

Luând act de:

- Referatul de aprobare al Primarului comunei Dersca, înregistrat sub nr. 111 din 18.07.2023, în calitatea sa de inițiator, calitate acordată de prevederile art. 211 raportate la cele ale art. 136, alin. (1) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare;
- Raportul de specialitate al secretarului general al Comunei Dersca, înregistrat sub numărul 112 din 18.07.2023;
- Rapoartele de avizare ale Comisiilor de specialitate din cadrul Consiliului Local al Comunei Dersca, județul Botoșani;

În temeiul prevederilor art.139, alin.(1) coroborat cu art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare

ADOPTĂ PREZENTA HOTĂRÂRE:

Art. 1. Se aprobă Acordul de cooperare între comuna DERSCA, județul Botoșani, din România și comuna TĂRĂȘENI, regiunea Cernăuți din Ucraina prevăzut în Anexa la prezenta hotărâre care constituie parte integrantă a acesteia.

Art. 2. Se împuternicește domnul Mihai CAZACU, Primar comunei Dersca , să semneze în numele și pe seama comunei Dersca, Acordul de cooperare cu autoritățile localității Tărășeni, regiunea Cernăuți din Ucraina

Art. 3. Prezenta hotărâre se comunică, prin intermediul secretarului comunei, în termenul prevăzut de lege, primarului comunei, Instituției Prefectului Județului Botoșani, comunei Tărășeni, regiunea Cernăuți din Ucraina și se aduce la cunoștință publică prin afișarea la sediul primăriei, precum și pe pagina de internet <http://www.comunadersca.ro/>

Președinte de ședință:

Consilier Local

Răducu ROMAN



Contrasemnează,

Secretarul General al Comunei Dersca

Valerica – Lăcrămioara HRITULEAC

Prezenta hotărâre a fost adoptată cu 13 voturi din cei 13 consilieri prezenți.

Nr.consilieri în funcție= 13

ACORD DE COOPERARE

ÎNTRE COMUNA DERSCA, JUDEȚUL BOTOȘANI DIN ROMÂNIA ȘI COMUNA TĂRĂȘENI, REGIUNEAN CERNĂUȚI DIN UCRAINA

Comuna **DERSCA** Județul **BOTOȘANI** din **ROMÂNIA** și Comuna **TĂRĂȘENI**, Regiunea **CERNĂUȚI** din **UCRAINA** denumite în continuare Părți,

Având în vedere relațiile de prietenie și de colaborare între România și Ucraina, bazate pe sprijin și respect reciproc în diferite domenii de interes comun;

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte transfrontaliere.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală
- b) Economic;
- c) Învățământ și Cercetare;
- d) Cultură și Sport;
- e) Apărare civilă și siguranța persoanelor
- f) Mediu;
- g) Agricultură și dezvoltare locală;
- h) Alte domenii de cooperare de interes reciproc, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor

Articolul 3

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor sprijini efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști care desfășoară activități în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unor schimburi de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;

- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

1. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Cooperare.
2. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 8

Aplicare, durată și denunțare

1. Prezentul Acord de Cooperare este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte la data semnării.
2. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
3. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la la data în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română, ucrainiană și engleză, în toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare va prevale textul în limba engleză.

Pentru

Comuna DERSCA
Județul BOTOȘANI din
ROMÂNIA

Primar,

Mihai CAZACU

Pentru

Comuna TĂRĂȘENI,
Regiunea CERNĂUȚI din
UCRAINA

Primar,

Vasyl CHULIAC